

～ふくいと世界をつなぐ情報誌～

交流ふくい

The Magazine of Fukui International Association

最優秀
作品

「国際交流・協力」
図画コンクール



雲浜小学校 5年 小原 美桜さん



成器南小学校 6年 笠川 亮さん



糸生小学校 5年 甲野 杏美さん

設立20周年
記念特別号

Vol. 61
2008.10



財団法人 福井県国際交流協会

福井県国際交流協会 設立20周年を迎えて



財団法人 福井県国際交流協会
会長 栗田 幸雄

福井県国際交流協会が、福井県における国際交流を推進する中核的な組織として設立され、ここに20周年を迎えることができましたことは、県民の皆様をはじめ関係各位の御支援・御協力の賜物と心から感謝申し上げます。

設立以来、当協会では“世界に開かれた福井”を目指して、国際交流団体等との連携を図りながら、地域に根差した国際交流・協力活動を推進してまいりました。この間、時代の変遷とともに、交流から協力へ、そして異なる文化的背景を持つ人々と共に生きる多文化共生社会の実現へと当協会の果たすべき役割も大きく変化してきました。

当協会が設立された平成元年末に5,565人だった県内の外国人登録者の数は、平成19年末現在14,104人と約3倍に増加し、今後さらに増えていくものと考えられます。こうした状況を踏まえ、当協会としましては、情報の多言語化、日本語学習支援、生活相談窓口の充実、ボランティアの育成、緊急時の支援、地域社会に対する国際理解啓発など、これまで以上に関係機関等と連携しながら事業を展開してまいりたいと考えております。

これからも多文化共生の推進に全力で取り組んでまいりますので、引き続き皆様の御支援・御協力を賜りますようお願い申し上げます。

財団法人福井県国際交流協会の概要

■ 設立主旨

国際的な相互依存が深まる中で、日本は国際社会の責任ある一員として世界の平和と発展に貢献するとともに、真に世界に開かれた国になるようたゆまぬ努力が求められています。

一方、地方においても近年の急速な高速交通体系や高度情報通信システムの発達に伴い直接世界と接する機会が増大しており、国の施策にとらわれない住民レベルの交流が展開される中で、地域における国際交流の推進が日本を世界により開かれたものとするうえで、また地域の活性化を図る手段として重要な意味を持つようになってきております。

このような観点から、幅広い県民の参加による全県的な国際交流を推進するため、民間と行政の協力体制による福井県国際交流協会を設立いたしました。

■ 設立年月日

平成元年3月15日

■ 基本財産

14億9,135万5千円（平成20年3月31日現在）

■ 設立の経緯と歩み

昭和58年10月	「第4次福井県長期構想」策定
昭和61年 1 月	世界のふくいを築く懇話会から「世界に開かれた福井をめざして」 —国際化への提言—を知事に提出
昭和61年11月	「国際文化交流センター」開設 (管理運営は(財)福井県文化振興事業団に委託)
昭和63年 3 月	国際化推進委員会から「国際化推進体制の整備について」の 報告書を知事に提出
昭和63年12月	「福井県新長期構想」策定
平成 元 年 3 月	財団法人福井県国際交流協会設立
平成 元 年 4 月	国際文化交流センターを「国際交流センター」に改称
平成 2 年 1 月	自治省が「地域国際化協会」に認定
平成 5 年 5 月	「国際交流嶺南センター」開設
平成 6 年 8 月	福井県知事が「特定公益増進法人」に認定
平成 8 年10月	「福井県国際交流会館」開館
平成11年 3 月	設立10周年
平成18年 4 月	福井県知事が福井県国際交流会館の指定管理者に指定
平成21年 3 月	設立20周年

1989

平成元年

(財)福井県国際交流協会設立 1

国際交流センター開所式 2

「協会年報」発行(～現在)

機関誌「交流ふくい」発行(～現在) 3

県内国際交流行事案内紙「インターコア」発行

日本語教師養成講座開催(～現在)

国際理解常設講座「おしゃべりサロン」開催

親子による国際理解講座開催 4

日本・福井の文化紹介講座開催 5

外国人留学生奨学援助金支給制度創設

外国人留学生のためのふれ愛バザー開催

FUKUI国際交流のつどい'89開催

地域ぐるみ国際文化交流促進事業

海外技術研修員受入受託事業(～現在)

賛助会員制度創設(～現在)



8

外国人のための生活ガイドブック「Welcome to Fukui」発行

国際交流ボランティア登録制度創設(～現在)

国際交流活動助成金制度創設(～現在)

外国人留学生と留学生協力家庭対面会開催 6

FIA国際セミナー開催

日本語常設講座開催(～現在) 7



外国人作品展開催

「国際交流ボランティアの手引」発行 8

英文地図「MAP OF FUKUI」発行

外国語基礎講座開講

ちびっこ国際スクール開催 9

FUKUIインターナショナルフェスティバル'91開催

浙江省技術研修員受入受託事業(～現在)

福井の文化財マップ「FUKUI CULTURAL ASSETS」発行 10

「外国人からのメッセージ集」発行

鯖江・世界体操選手権通訳ボランティア養成講座開催

福井県の友好省・州等国際交流事業助成金制度創設

開発教育に向けてのプライマリーセミナー開催

外国語情報紙「見て見て」発行

10

1991

平成3年

1992

平成4年

福井県国際交流協会設立記念講演会



1993

平成5年

国際交流嶺南センター開設 11
 子供向け国際理解講座「地球っ子クラブ」開催 12 13
 外国人のための生活ガイドブック(4か国語)発行
 嶺南地方国際交流推進連絡会議開催(～現在)
 福井県国際交流関係団体連絡会運営補助開始(～現在)
 国際協力フォーラムIN FUKUI 開催(協会設立5周年記念行事)
 米国少年合唱団アメリカン・ボーイ・クワイア受入
 福井の産業紹介講座開催



1994

平成6年

「国際知識講座」開催
 外国人留学生と留学生協力家庭のつどい開催
 ボランティアリーダー研修等旅費補助制度創設
 国際交流ボランティアセミナー開催 14
 ロシア沿海地方日本語研修生受入
 国際友好交流論文・図画作品募集
 「21世紀のための友情計画」バングラデシュ青年受入受託事業



1995

平成7年

国際交流・協力のつどい IN FUKUI開催 15
 REINAN国際交流のつどい開催(～現在) 16
 国際協力市民講座開催
 外国人のための生活支援講座開催 17
 外国人のための無料法律相談会開催(～現在)
 国際協力を考える「ヤングフォーラム」開催
 「21世紀のための友情計画」韓国教員受入受託事業



1996

平成8年

「福井県国際交流会館」開館 18
 '96国際交流ジャンボリー・イン福井開催
 嶺南センター情報紙「MORE(モーレ)」発行
 FM放送広報促進事業(～現在)
 外国語テレフォンサービス開始
 外国人のための生活便利手帳、ダイレクトリー発行
 「中国・韓国・ロシア月間」開催



1997

平成9年

国際協力地球市民講座開催 19

ウィークエンド・インターナショナルスクール開催 20

国際理解促進事業「ハローワールド」開催

ボランティアのためのセミナー・ワークショップ開催

外国人の入国・在留手続きのための行政書士相談会開催（～現在）

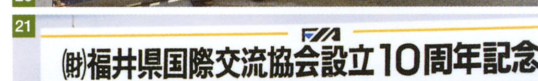
「21世紀のための友情計画」インドネシア青年受入受託事業



19



20



21

1998

平成10年

福井県国際交流協会設立10周年記念式典開催 21

国際協力を考える「タイ・スタディツアー」開催 22 23

インターネットホームページ作成事業（～現在）

記念誌「10年の歩み」発行

国際理解教育のための

ファシリテーター養成入門講座開催



22



21



23

1999

平成11年

国際理解促進事業「REINANふれあい滞在記」開催

「21世紀のための友情計画」マレーシア青年受入受託事業

ロシア沿海地方日本語研修生受入受託事業 24 25

外国人留学生と留学生協力家庭のつどい開催 26



24



26



27

2000

平成12年

福井っ子国際サマーキャンプ開催

「21世紀のための友情計画」モンゴル青年受入受託事業

“海外で学ぶ・働く”情報セミナー開催

ボランティアのためのセミナー開催

国際理解講座「おしゃべりサロン」開催 27



25

2001
平成13年

海外情報セミナー開催（～現在）

「21世紀のための友情計画」韓国青年受入受託事業

環日本海交流理解促進講座開催

国際理解促進講座「世界の料理サロン」開催 28 29

在住外国人との意見交換会開催

日本語ボランティアネットワーク会議開催（～現在）



2002
平成14年

国際交流・協力ボランティアセミナー開催 30

環日本海交流理解促進講座開催

国際理解促進講座「日本・福井を知る講座」開催 31

国際理解促進講座「世界のことばと文化を知る講座」開催 32

携帯電話を活用した情報発信事業（～現在）



2003
平成15年

国際理解教育出張講座「ハローワールド」開催（～現在）

外国人生活支援ブックレット「Welcome to Fukui」発行 33

国際理解学習用参考資料集発行

海外自治体職員受入受託事業

多言語による国際化情報発信受託事業（～現在）

（「FUKUIで暮らすために」（4か国語）ホームページ作成）



2004
平成16年

ふくい日本語教材「生活会話 ほやほや」発行 34

国際理解促進講座「みんなで一緒に!」開催

多言語情報紙「FIA Pocket」（4か国語）発行（～現在）

外国人留学生と県民のふれあいバス旅行開催

研修生中国派遣促進受託事業（～現在）

福井県国際協力大使設置受託事業（～現在） 35



2005

平成17年

通訳ボランティアガイド育成事業(～現在) 36

外国語による外国文化紹介講座開催(～現在)

多文化共生冊子「いいとこ福井」(3か国語)発行 37

フィンドレー大学・福井県奨学生推薦事業(～現在)

海外情報セミナー開催 38



37



36



38

2006

平成18年

多言語安全・安心マップ

「外国人のための生活安心地図」発行 39

多文化共生社会づくり推進事業(～現在)

在住外国人支援協働事業(～現在) 40

国際交流・協力功労者顕彰事業

国際理解教育出張講座「ハローワールド」開催 41 42



39



40

2007

平成19年

「指で話そう 災害・緊急時多言語ハンドブック(8か国語)」発行 43

外国人による日本語弁論大会開催(～現在)

多文化共生社会づくりセミナー開催

在住外国人対象アンケート実施

海外自治体職員受入受託事業 44



43



41

2008

平成20年

福井県国際交流協会設立20周年記念式典

●20周年記念講演「福井県で国際交流しちゃわナイト」
松本和也さん(NHKアナウンサー) 45

●国際交流お笑いステージ パクン・マクン 46

国際交流・協力功労者顕彰事業

県内小学生「国際交流・協力」図画コンクール実施

多言語ラジオ番組放送事業

福井国際フェスティバル2008開催

REINAN国際交流のつどい2008開催



45



46



42



44

県内小学生 「国際交流・協力」図画コンクール 優秀作品

参加校

福井市和田小学校
勝山市成器南小学校

敦賀市敦賀北小学校
小浜市雲浜小学校

福井市旭小学校
福井市本郷小学校

越前町糸生小学校
(順不同)



本郷小学校 5年 塚本 耀さん



旭小学校 5年 村田 啓輔さん



旭小学校 5年 岡 優希さん



和田小学校 6年 中田 風落さん



和田小学校 6年 山本 将仁さん



和田小学校 6年 寿 佳奈さん



成器南小学校 6年 深井 弘一さん



成器南小学校 6年 堀川 真央さん



成器南小学校 6年 横山 慧梨花さん



成器南小学校 6年 松村 駿さん



成器南小学校 6年 岡田 茉緒さん



成器南小学校 6年 小沢 真琴さん



成器南小学校 6年 小倉 愛海さん



雲浜小学校 5年 堂前 拓臣さん



雲浜小学校 5年 楯尾 実可さん



雲浜小学校 5年 下中 直樹さん



雲浜小学校 5年 上前 千夏さん



雲浜小学校 5年 田中 尚幸さん



雲浜小学校 5年 道浦 桃佳さん



雲浜小学校 5年 新井 茉里乃さん



雲浜小学校 5年 細野 ひかりさん



雲浜小学校 5年 奥城 佳奈子さん



雲浜小学校 5年 地村 さやかさん



雲浜小学校 5年 新田 みのりさん



糸生小学校 5年 川口 菜々さん



糸生小学校 5年 渡辺 有紗さん



糸生小学校 5年 野村 朱理さん

歴代国際交流員・研修員からのメッセージ



チン エンキン
陳 艶勤さん

中国 国際交流員
(1992年～1993年)

福井県国際交流協会設立20周年、おめでとうございます。

福井の教え子として、福井のことに触れるといつも感無量です。

静かな町に潜む温かな人情、美味しい郷土料理、四季折々な風景など魅力的な福井が思い浮かびます。時間がとれたら、ぜひ一人でゆっくりと行きたいと思っています。

国際交流協会と最初に出会ったのは、私が国際交流員
の時でした。県から派遣されて週に二日間勤務することにな

りました。あの時はまだ今のような立派な新館（国際交流会館）はありませんでした。確か県民会館の6階にあったと思います。県国際交流課の雰囲気と違って、協会の椅子に座ると、なんとなくほっとした記憶が残っています。

当時私の仕事内容は、資料パンフレットの翻訳、中国語講座の講師、雑誌編集、県民への中国事情説明などでしたが、異国での仕事に不慣れな私に、協会の皆様方が手を取って一つひとつ教えてくれました。そのおかげで、気楽に仕事ができ、だいぶ自信が付きました。また、協会の皆様方が来館する県民や福井在住の外国人に対して親切に対応する姿に温かさを感じました。この機会を借り、協会の皆様方の優しい心遣いに心から感謝します。

国際化の進展が著しい今日、協会の果たす役割もますます増大していると同じ嬉しく思います。私は中国で民間国際交流の仕事を担当しており、仕事の関係で、一昨年度福井県国際交流協会を訪問する機会に恵まれました。立派な新館が誕生し、すばらしい交流基地を擁する福井県民と福井在住の外国人を羨ましく思います。福井県国際交流協会が県民と世界の人々との幅広い交流の推進、国際社会で活躍できる人材育成、各国際交流関係団体との連携など様々な事業を推進していることに感銘を受けました。

中日両国は一衣帯水の隣国であり、長い友好交流の流れの中、一時不幸な歴史もありましたが、ここ数十年間、中日交流は急速な発展をとげ、交流範囲の広さ、規模の大きさ、数量の多さ、内容の豊かさ、交流の頻繁さは、各国交流の中でも先頭を行く地位を占めていると存じます。中日友好事業は代々伝えられていく必要があり、現在、新しい世代と古い世代が交替する重要な時期にあり、我々は中日友好事業の後継者の育成に大いに力を注ぐ必要があると思います。そのために中国側の民間交流担当者として、これからも福井県の民間友人と手を携え、共に努力していく所存であります。

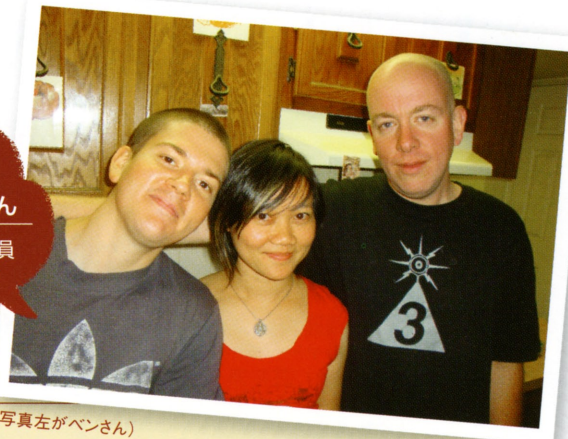
最後に、福井国際交流協会のますますのご発展を祈念いたします。



歴代国際交流員・研修員からのメッセージ

ベン ワイリー
Ben Wileyさん

アメリカ 国際交流員
(2003年～2005年)



(写真左がベンさん)

福井にはほぼ3年間滞在しまし

たが、大きな影響を受けました。

福井では、人生の根本的なところがまだ大切にさ

れているような気がします。携帯電話やゲームなどの

近代的な要素は大事な役割を果たしていないわけではありませんが、福井では質の高い、滋養のある食べ物や心を養う豊かな芸術の存在も大きいと思います。福井の人々は、東京の人と同じような現代的な生活を送りながらも、食べているソバはどこで取れたかや、越前陶芸はどう作られているかなど、自然の幸をよりよく理解しているかもしれません。

素朴で気取らず、誠実でまじめな県民気質は、自然の恵みとともに培われ、その親しみやすく温かい人々から、私は何度も親切を受けました。福井の人々と一緒に過ごした時間のお陰で、どこに住んでいても、頂いたものに感謝することができるようになりました。

実際に、福井で受けた印象はニューヨーク市の料理学校で勉強するきっかけとなり、その後も家や職場で作るほぼすべての料理に影響を受けています。滋養の本来の源である母なる大地を再発見させてくださった福井に感謝しています。



カン ドンヒ
姜 東希さん

韓国 海外自治体研修員
(2007年)



福井県の皆様!ご無沙汰しております。お元気でしょうか? まず、協会設立20周年本当におめでとうございます。国際交流協会では、韓国文化を紹介したり、小学生と交流したり、フェスティバルの企画運営を担当したりと、多くの県民の皆様と触れ合うことができました。また、たくさんの友人にも恵まれ、日本の伝統文化や考え方に直接触れることもできました。福井県での貴重な経験は、私の人生をさらに豊かなものにしてくれたと思います。

帰国後も、福井の友人が済州道を訪れてくれます。今後も、両地域間の活発な交流が続くことを期待しています!



福井県国際交流会館

〒910-0004 福井市宝永3丁目1番1号
TEL (0776) 28-8800 FAX (0776) 28-8818
<http://www.f-i-a.or.jp/> E-mail:info@f-i-a.or.jp



福井県における国際交流活動のさらなる推進と世界に開かれた地域社会の実現を図ることを目的に、平成8年10月に福井県国際交流会館がオープンしました。これを機に、当協会は県民会館から国際交流会館に活動の拠点を移し、様々な事業を行ってきました。

【開館時間】9:00～21:00

情報・相談コーナーは

第2月曜日・水・金・土・日曜日 …… 9:00～18:00
火・木曜日 …… 9:00～20:00

【休館日】国民の休日、12/28～1/4

情報相談コーナーの休業日は、
月曜日（第2月曜日を除く）、国民の休日、12/29～1/3

【ラジオ放送】

- タッチ・ザ・ワールド（Radio DaDAの中で放送）
FM福井76.1 毎週金曜日 10:20～10:30
- CHOTTO KIITE FUKUI
FM福井76.1 毎週土曜日 20:55～21:00



国際交流嶺南センター

〒914-0063 敦賀市神楽町1丁目4番26号
TEL (0770) 21-3455 FAX (0770) 21-3441
<http://www1.ocn.ne.jp/~reinan/> E-mail:reinan@angel.ocn.ne.jp



全県的な国際交流を進める観点から嶺南地域における国際活動を促進するため、平成5年からは福井県が敦賀市に設置した国際交流嶺南センターでも活動を開始し、嶺南地域の特性を生かした事業を展開してきました。

【開所時間】

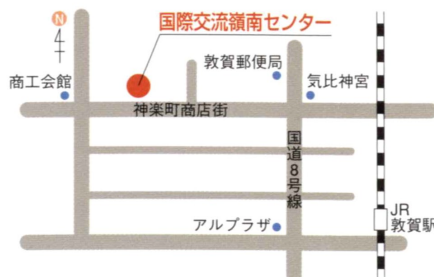
火・水・金・土曜日 …… 9:30～18:00
木曜日 …… 9:30～20:00
第1・第3日曜日 …… 12:00～18:00

【休所日】

月・日曜日（第1・第3日曜日を除く）、国民の休日、12/29～1/3

【ラジオ放送】

- 風の交差点の中で放送
敦賀コミュニティFM HARBOR STATION 77.9
毎月第1月曜日 14:00～14:20



携帯電話によるホームページのご案内 ▶▶▶

日本語 <http://www.f-i-a.or.jp/k/>

英語 <http://www.f-i-a.or.jp/k/ie/index.html>



交流ふくい 福井県国際交流協会設立20周年記念特別号

発行日:平成20年10月18日 編集・発行:(財)福井県国際交流協会 〒910-0004 福井市宝永3丁目1番1号 TEL (0776) 28-8800 FAX (0776) 28-8818 印刷:株式会社エグシート